

Bibliothèque de la Législature  
Hôtel du Gouvernement Québec

# le nouveau missisquoi

HEBDO NO 1  
DE LA REGION

PARADE DE MODES ORGANISEE PAR LES FILLES  
D'ISABELLE FARNHAM MERC. 28 OCT.  
SOUS-SOL ST-ROMUALD

# L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

VOL 6 No 29

MERCREDI 21 OCTOBRE 1970

16 PAGES



263-1252

## BOILY & VACHON NOTAIRES

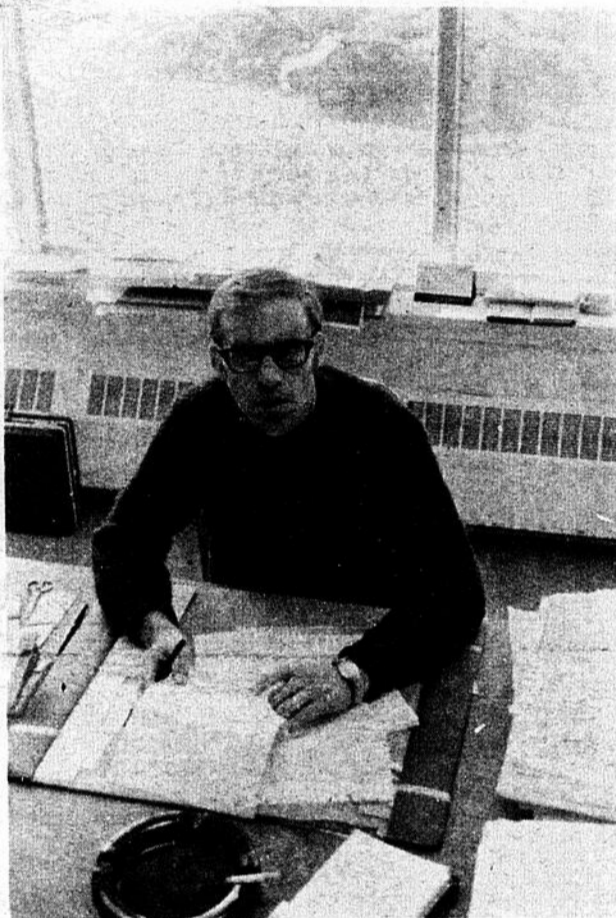
ARGENT A PRETER SUR 1ERE HYPOTHEQUE  
TAUX D'INTERET COURANT

200 Boul. Davignon  
Hôtel de Ville



## LA SEMAINE PROCHAINE

### GILL LUSSIER



Parlera des Loisirs à C'ville, à l'entrevue de la semaine.

## ELECTIONS DANS LE QUARTIER 5

### QUI VOTE?

Qui peut voter aux élections municipales? Voilà une question que beaucoup se posent, qui ne sont ni propriétaires ou locataires.

Interrogé, le président d'élections pour Cowansville, M. Jean Leduc, nous informe que toute personne, majeure, de citoyenneté canadienne et domiciliée à Cowansville depuis au moins 12 mois au 1er septembre 70 homme ou femme. Qui maintenant peut se présenter aux élections?

Toute personne majeure, propriétaire ou locataire à Cowansville depuis 2 ans, homme ou femme de citoyenneté canadienne.

La mise en nomination se fera dimanche prochain, le 25 oct. entre 12:00 et 2pm à l'Hôtel de ville. Pour présenter sa candidature, le candidat doit avoir recueilli au moins dix signatures de résidents-électeurs du quartier dans lequel il entend se présenter. Si à 2pm dimanche, aucun candidat ne s'oppose à lui il sera élu par acclamation.

Les élections municipales de Cowansville, si elles ne passionnent guère les citoyens à date, risquent d'être fort intéressantes dans le quartier no 5 anciennement occupé par M. Henri-L. Beauregard.

M. Fernand Barsalou jeune administrateur de 26 ans, qui avait été pressé de présenter sa candidature et avait officiellement accepté s'est désisté devant le surcroît de travail que lui requièrent le regroupement scolaire et ses cours universitaires, bien qu'il se dise toujours intéressé à la chose municipale.

M. Emile Ducharme, 15 ans, et président fon-

administrateur à la compagnie de finance Niagara à Cowansville, et bien connu pour ses activités dans divers organismes et associations cowansvilloises, directeur de l'Office Municipal d'Habitation et du Hockey Inter-médiaire entre autres. Il est marié, âgé de 35 ans et père de 2 enfants.

L'autre candidat, dont la décision ne semblait pas officiellement prise encore mais dont on attend l'annonce officielle de sa candidature ces jours prochains serait M. Gaston Bachand, citoyen Missisquoi. M. Bachand est marié et père de 6 enfants et réside boulevard des Vétérans.



M. Emile Ducharme

## DUCHARME CONTRE BACHAND ?

## UNE LOTO-MERITE A JJB

### FARNHAM

De mois en mois, notre loterie scolaire fait parler d'elle. Chaque professeur peut distribuer quelques billets aux étudiants qui se sont le mieux signalés en quelque activité que ce soit. Pour la saison d'automne, la Chambre de Commerce de Farnham remet la généreuse somme de \$125.00 aux organisateurs de cette loterie académique en vue de stimuler l'ardeur intellectuelle de notre jeunesse. Chaque saison s'est ainsi élue une association locale qui accepte bénévolement de récompenser le travail excellent de nos élèves du Secondaire. Au cours des cinq premières semaines de classe, plus de 200 étudiants ou étudiantes se sont mérités un billet de la première Loto-Mérite. Les heureux gagnants d'octobre sont: Robert Turcotte, Jean Hamann, Gaston Clouâtre, Marcel Frégeau, Alain Fournier, Nicole Martin, Diane Corbeil, Johanne Bourgouin, Jean-Marie Domingue, Sylvia Ratté, Wayne Hazard et Daniel Gaboriault.

Monsieur Benoit Robert, président de la Chambre de Commerce est venu présider à notre premier tirage à l'auditorium devant 800 cents élèves.



Les Jets font parler d'eux... P 15



Les Old Timers: Chevalier et Gendron!



Photos Harbec

## LES FEUX FOLLETS A C'VILLE



Une danse indienne exécutée par Les Feux Follets lors de leur spectacle à Massey-Vanier le 30 oct.



## LES P'TITES NOUVELLES D'LA REGION...

### FARNHAM

#### Filles d'Isabelle

Les Filles d'Isabelle de Farnham ont tenu leurs élections au cours d'une assemblée présidée par Mme Irène Poirier représentante suprême et député de district était aussi présent M. le chanoine Robin, aumônier diocésain ainsi que l'aumônier local M. le curé Ostiguy. Le conseil se compose de Mme Marie Caouette, regente, Mme Thérèse Bernard, ex-régente, Mme Juliette Lebeau vice-régente, Mme Blanche Emond sec.-trés., Mlle Pierrette Boudreau sec.-fin. Mme Jeanine Couture sec. arch. Mme Lise Meunier syndic 1 an, Mme Cécile Dupuis

syndic 2 ans, Mme Liette Lague, syndic 3 ans, Mme Auréa Lussier, chancelière, Mme Simone De Bellefeuille gardienne, Mme Pierrette Dupont, monitrice, Mme Gisèle Lague, porte drapeau, Mme Blanche Lague rédactrice, Mme Denise Langdeau guide no. 1, Mme Monique Roy, guide 2, Mme Anna Robert, gardienne intérieur, Mme Brigitte Potvin, gardienne extérieure Mme Lucienne Sasseville pianiste. Toutes ont été élus par acclamation.

Ouverture de la saison de hockey des Jets de Farnham jeudi le 22 octobre à 8.30. Ils joueront contre les Cosmos de Granby au Palais des Sports de Farnham.

### PROMPT RETABLISSEMENT

A Mme Marcel Demers présentement hospitalisée à l'hôtel Dieu de Montréal pour une intervention chirurgicale aux jambes. De la part de ses parents & amis.

### ST-ARMAND

Partie de cartes organisée par l'AFEAS St-Armand samedi, 24 octobre 70 à 8.30 Au sous-sol de l'église. Nombreux prix & gouter. Admission \$1.00. Bienvenue au public.

De nouveau cette année les Loisirs de St-Armand invite le public à la mascarade de l'Halloween qui aura lieu ven-

dredi le 30 octobre à l'hôtel Larivière, il y aura de nombreux prix pour les meilleurs déguisements ainsi que des prix de présence, c'est une soirée à ne pas manquer.

Lors de la 3e assemblée annuelle des Loisirs le St-Armand Mlle Jeanine Ménard a été élue au conseil d'administration, elle deviendra responsable du comité Jeunesse. Le conseil des loisirs se compose comme suit: M. Jean Benoit prés., André Benjamin vice-prés., Mme Robert Paulin, trés., M. Clément Benoit sec., MM Emile Dubé & Maxime Hamon, Mmes Frédéric Raymond, Maurice Pelletier directeurs. Le conseiller moral M. le curé L.G. Bélisle.

### Ste-SABINE

La première assemblée de l'AFEAS eut lieu mercredi soir dernier au sous-sol du presbytère. Tout s'est bien déroulé. Le mois d'octobre est celui du recrutement. Nous avons maintenant un poë-

le électrique permanent au local, grâce à l'amabilité de M. le curé. Un produit de beauté comme prix de présence fut offert par Mme Roland Bricault. La majorité des membres ont payé leur contribution. Nous avons également quelques membres nouveaux.

Bonne fête à M. Raymond Mailloux de la part de ses parents et amis.

Merci pour le travail et le dévouement accompli au cours de son terme à l'ex-président du club auto-neige de Farnham M. Florian Lanoue.

## STE BRIGIDE SE DEVELOPPE

### STE-BRIGIDE

Mais pourquoi pas?... Un terrain de Ste-Brigide situé sur la rte 40e à la sortie du village, est maintenant occupé par une construction toute récente. Le propriétaire M. Houle aménagera bientôt. Bienvenue à cette nouvelle famille.

Par ailleurs, la "nouvelle" rue perpendiculaire au rang de la rivière ouest) comptera elle aussi dans quelques temps un nouveau résident M. Gilles Viens.

Cependant à l'entrée du rang la 8e concession du village encore, on achève la démolition d'une maison. La famille de M. Julien Boulais qui l'occupait jusqu'alors a aménagé à la campagne.

Félicitations à M. et Mme Jean-Paul Lasnier (le maire de Ste-Brigide) devenus les heureux parents d'une petite fille baptisée sous le prénom de Martine. Louis et France Lasnier (frère et soeur de l'enfant) ont agi comme parrain et marraine Richard Deny.

### Amicale St-Romuald

Les activités de l'Amicale St-Romuald Inc. reprennent cette année avec de nouveaux membres. Elle veut continuer de travailler dans l'intérêt des Jeunes de la ville.

Où va l'argent de l'Amicale St-Romuald de Farnham Inc.?

- Jeunes travailleurs \$100.
- Bourse à une étudiante 150.
- Chandails de baseball 200.
- Polyv. J.J. Bertrand 175.
- Guides & Jeannettes 10.00
- Jets de Farnham 25.00
- Dons missionnaires 35.00
- Vieillards 50.00
- Soirée de jeunes 15.00
- Légion canadienne 10.00
- Dons divers 128.41

Nous fournirons bientôt des chandails de hockey à l'aréna.

## MEMBRE DU MOIS



Mlle Diane Bazinet choisie membre du mois au sein de la Jeune Chambre de Farnham. A chaque mois la Jeune Chambre de Farnham choisit un membre qui s'est le plus distingué par sa participation aux activités. Pour le mois de septembre, Mlle Diane Bazinet fut choisie membre du mois.

# 73 ch 90 mi/h \$1889\*

Des chiffres, direz-vous!... mais au moment d'acheter une petite voiture, les chiffres ça compte!

Prenons par exemple, la Corolla de Toyota. Un robuste moteur de 73 ch, ayant une vitesse de croisière de 78 mi/h, qui peut pousser des pointes jusqu'à 91 mi/h, et ce, tout en faisant 40 milles au gallon. Au total : performance.

Histoire de chiffres?... ce n'est pas tout!

De l'espace pour 4 personnes, 2 sièges-baquets inclinables, essuie-glace à 2 vitesses, chaufferette 3-vitesses, ceintures de sécurité à trois points, transmission à 4 rapports synchronisés, et, sans frais supplémentaires, 10 autres extra.

Tout ça pour \$ 1889.

Pas la peine d'avoir la bosse des maths pour faire les calculs : la Corolla, c'est une affaire!

Les termes de l'addition Corolla : brillantes performances, luxe, sécurité et économie.

2 et 2 font 4 ; la Corolla, c'est aussi simple.



## LA TOYOTA COROLLA

\* Prix de détail suggéré f.a.b. à Montréal. Fret, immatriculation et taxes provinciales et locales en sus.

Toyota possède un réseau commercial de vente et de service après-vente partout au Canada et dans le monde entier.

# LAGUE AUTOMOBILE LTEE

1160 PRINCIPALE  
FARNHAM  
293-5363

# Soyez prêt pour L'HIVER



• RÉGLAGE DES ROUES AVANT

Au moyen d'un outillage de précision, l'un de nos spécialistes réglera les angles de chasse, de carrossage et de pincement.

• ÉQUILIBRAGE DES 4 ROUES

• MONTAGE DES DEUX PNEUS D'HIVER

En ce moment: **\$1295** SEULEMENT

Firestone

PNEUS, BATTERIES, ENTRETIEN  
**À MINIPRIX**  
ça chauffe!

ça chauffe!  
PNEUS D'HIVER TRACTIONNAIRE À MINIPRIX POUR  
**FALCON, VALIANT CHEVY II**  
**\$14<sup>20</sup>**  
6.50 x 13  
Pneus neufs

ça chauffe!  
CHAMPION NYLON 4-PLIS À MINIPRIX POUR  
**VW**  
**\$14<sup>80</sup>**  
5.00 x 13  
Pneus neufs

ça chauffe!  
RECHAPES D'HIVER "Town & Country" À MINIPRIX POUR  
**FORD CHEVROLET PLYMOUTH**  
**2/27<sup>77</sup>**  
2.75 x 14  
2.75 x 12  
Pneus neufs. Avec pneus usés.

ça chauffe!  
RECHAPES DLG-100 À MINIPRIX POUR  
**OLDSMOBILE CHRYSLER MERCURY**  
**2/33<sup>33</sup>**  
8.50 x 14  
8.10 x 12  
Pneus neufs. Avec pneus usés.

ça chauffe!  
CHAMPION NYLON 4-PLIS À MINIPRIX POUR  
**FORD, CHEVROLET PLYMOUTH, PONTIAC**  
**\$16<sup>35</sup>**  
7.75 x 14, 7.75 x 12  
8.25 x 14, 8.25 x 12  
Pneus neufs

ça chauffe!  
SPECIAL! ENTRETIEN DU TRAIN DE ROULEMENT  
**ALIGNEMENT et ÉQUILIBRAGE des ROUES AVANT.**  
**\$9<sup>95</sup>**  
L'entretien Firestone du train de roulement fera durer vos pneus plus longtemps. Intégrer nous à ce sujet. Malgré des bornes de service, un prix.

ça chauffe!  
**BATTERIE MOTOR KING 300 À MINIPRIX**  
**\$16<sup>88</sup>**  
de

★ INSTALLATION GRATUITE ★ RIEN À PAYER COMPTANT ★ ACHETEZ À CRÉDIT ★

## ça chauffe! BATTERIES À MINIPRIX



BATTERIES Motor King 300 Firestone

A partir de **\$1688**  
Avec batterie reprise. Garantie de 24 mois.

VOTRE BATTERIE EST FAIBLE? Demandez-nous la vérification et la charge GRATUITES!



Vous avez vos pneus d'hiver?  
**Nous les monterons pour 99¢**

ANTI-GEL "PRESTONE" **\$2.75**

# MAGASIN

624 PRINCIPALE

# Firestone

FARNHAM

293-5393-4

**CHARGEX**



**NOTES EDITORIALES**

R. Fleury

Copie du texte radiodiffusée sur les ondes de Radio-CHEF merc. 1.45 p.m. à Granby.

Les événements tragiques des derniers jours ont bouleversé la vie d'une famille et celle d'une nation. Emu, le monde entier pleurait avec nous mardi dernier tremblait d'impuissance et de rage dimanche. Plus qu'une famille en deuil, un peuple entier l'était.

Nous ne redirons jamais trop à la famille de Pierre Laporte combien nous avons été émus. Nous ne connaissons peut-être jamais non plus une telle honte. Non, nous n'avions jamais cru que cela pouvait arriver chez nous, au Québec. Et avec nous, le monde entier ne le croyait pas.

Les désespérés de notre société auront fait de leur victime notre martyr. Un héros qui siègera avec Dollard, Madeleine de Verchères et bien d'autres. Vengeance du sort que celle de faire triompher l'opposé de la cause effleure en précipitant ainsi le cours des événements.

Mercredi 21 octobre. Le soleil s'est levé ce matin comme à l'accoutumée. Un nouveau jour pour le Québec. Avec l'enterrement d'un homme, peut-être a-t-on enterré les préjugés, les haines, la violence... qui sait?

Quoiqu'il en soit, Québec ne sera jamais plus comme avant. Il sera pire ou il sera mieux. On contestera plus ou on ne contestera plus inutilement, on fera la grève encore plus ou on ne la fera plus inutilement. On se dévouera pour des responsabilités publiques ou on ne se dévouera plus autant. Non, demain ne sera pas comme hier.

Demain sera comme nous l'espérons, comme vous l'espérez citoyens de Cowansville avec votre ville qui se construit, comme vous l'aimeriez citoyens de Farnham avec vos industries qui reviennent, comme vous le rêvez pour vos enfants citoyens de Granby, du Québec tout entier.

Il le sera mais à la condition que les responsabilités ne soient plus le fait d'un groupe d'hommes, que les chefs soient libres de compromis, que les hommes mettent fin à la contestation sans limite. Nous aurons notre nouvelle société, notre fierté et notre joie de vivre à ce prix. Au prix de l'effort du travail bien fait et des responsabilités acceptées.

**DEMAIN SERA-T-IL COMME HIER?**

**HOMMAGE  
A UN GRAND CANADIEN**



A la famille de Pierre Laporte, de la population de Farnham et de l'Avenir de Brome Missisquoi

# VENTE Spéciale

DE CHAUSSURES ET DE BOTTES D'HIVER

**3 derniers jours JEU. - VEN. - SAM.**

*Nous devons réduire notre inventaire*

# Special SALE

OF SHOES AND WINTER BOOTS

**last 3 days THURS. - FRI. - SAT.**

*We must reduce our inventory*

**Souliers pour hommes**



NOIR - BRUN  
**SPECIAL 5.99**  
A - TO  
**9.99**  
REG. \$7.00 - \$18.00

**MEN'S SHOES**  
BLACK - BROWN



**Souliers pour GARÇONS - FILLETES - ENFANTS**  
REG. \$5.00 - \$10.00  
**SPECIAL 1.99**  
A - TO  
**5.99**

**SHOES FOR BOYS - MISSES - CHILDREN**

**BOTTES D'HIVER**

300 paires de bottes de l'hiver dernier vinyle ou cuir  
DAMES - FILLETES

**50% Reduction**

LADIES - MISSES  
**WINTER BOOTS**

300 Pairs of boots left from last winter  
Leather or vinyl

**SOULIERS POUR DAMES**

Un choix de toutes les couleurs pour la toilette, le sport, la maison.  
REG. \$7.00 - \$15.00  
**SPECIAL 1.99**  
A - TO  
**8.99**



**Ladies' Shoes**  
Choice of all colors in dress shoes, sport shoes or loafers.



Chaussures pour tous **R.L. Brault** Shoes for all

417 SUD - SOUTH, COWANSVILLE TEL: 263-2488

REDUCTION 10% Patins - Skates



**Ski-Doo: 7 séries différentes!...**

D'abord, la toute nouvelle création de Ski-Doo: Elan\*, la motoneige compacte, vive, légère... et si bon marché (\$595) que bien des gens s'en offrent 2. Nordic\*, la motoneige de luxe; Olympique, entièrement renouvelée et plus fringante que jamais; la nouvelle Valmont\* à deux chenilles et marche arrière; T'NT\*, la plus endiablée des motoneiges; Alpine\*, le "cheval de trait" de Ski-Doo et Blizzard\*, championne mondiale de la course en motoneige. En tout, 27 modèles différents. Venez donc voir celui qui a été fait spécialement pour vous!

**7.. 6.. 5.. 4.. 3..  
2.. 1.. Partez gagnant avec Ski-Doo 71.**



*chez nous, c'est* **Ski-doo**

\* Marques de commerce Bombardier Ltée, Valcourt, Qué., Canada

**RAYMOND FONTAINE**  
221 OXFORD COWANSVILLE 263-1292

**LES GONDOLIERS LTEE BEDFORD 248-3977**

**POULIN AUTO CENTRE INC.**  
1144 ST-PAUL FARNHAM 293-5339

# QUAND VILAS FETE SES EMPLOYES...

Dernièrement, trois employés des Industries Vilas Limitée étaient fêtés par leurs confrères de travail à l'occasion de leur départ.

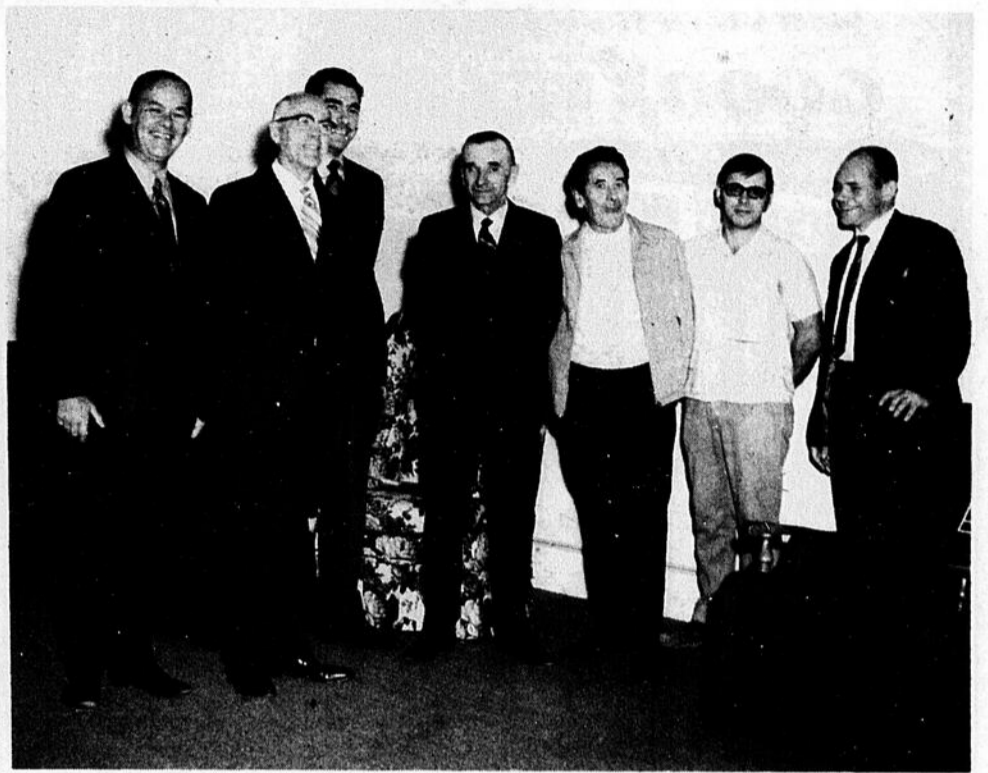
M. Howard Drennan comptant 45 années de service dans l'administration M. Adrien Paquette comptant 34 années de service au département d'assemblage, et M. Lévis Barsalou comptant 29 années de service au moulin à scie et au séchoir, et totalisant 108 années de service continu, quittaient la Compagnie ayant atteint l'âge normal de la retraite.

À cette occasion, la direction de la Compagnie remettait à chacun un magnifique cadeau des produits Vilas qui leur fut présenté par M. G.L. Townsend, Vice-Président & gérant général de la Compagnie en guise d'appréciation et de remerciements, pour leurs longs et loyaux services avec les Industries Vilas Limitée. Au nom de la direction et de tous les employés M. Townsend leur souhaita longue vie, prospérité, et une retraite bien méritée.

Fait à signaler, les Industries Vilas Limitée célèbre cette année son centième anniversaire de fondation et compte au delà d'une centaine d'employés ayant de quinze à quarante ans de service.



De gauche à droite M. G.L. Townsend, vice-président et gérant général M. Howard Drennan, M. Adrien Paquette et M. Lévis Barsalou, les héros de la fête.



De gauche à droite M. Gus Francq, directeur du personnel, M. Howard Drennan, pensionnaire, M. G.L. Townsend, vice-président et gérant général, M. Lévis Barsalou, pensionnaire, M. Adrien Paquette, pensionnaire, M. Guy Rousseau, président du Syndicat, M. Walter Langlet, Surintendant de l'usine.

**AYEZ RECOURS  
AUX PETITES ANNONCES  
DE  
L'AVENIR DE BROMEMISSISQUOI**



**CARDINAL  
SPORTS**

421 RIVIERE

COWANSVILLE

263-3086

**SPECIAL  
D'OUVERTURE  
POUR LA  
CHASSE  
AU  
CHEVREUIL**

AMMUNITION

308 30-06 303  
reg. 6.80

**5.40**

CARABINE ARMEE 303

reg. 35.95

**20.00**

LIQUIDATION

CHEMISE  
CHASSE

5.50 à 10.95

TELESCOPE TASC0

reg. 44.95

**25.00**



CASQUE DE CHASSE

reg. 2.95

**1.65**



**CE DONT REVE LE  
CHASSEUR DE PETIT  
OU GROS GIBIER  
C'EST D'UN  
CONGELATEUR**



**CA C'EST  
UNE BELLE  
PRISE!**

AU MAGASIN DE MEUBLES

PRODUITS LAITIERS

**Sutton Milk Products Ltd.**

14 PRINCIPALE

SUTTON

538-2225

**GUY POULIN**  
**LANCE UN DEFI!**  
**GOODYEAR**

**SPÉCIAL D'AVANT-SAISON!**

**PNEUS À NEIGE**

**10 jours seulement**



**RECHAPÉS**

**GRAND PRIX**

**2 24 44**  
 IPDOR toutes grandeurs

Avec reprise de pneus rechapables  
 Rendement de tout repos à prix avantageux.  
 Economisez jusqu'à la moitié du prix d'un pneu neuf.

- Vérification-écurité de la carcasse par le personnel de l'usine Goodyear
- Semelle enveloppante pour plus d'adhérence
- Même caoutchouc de la semelle que celui des pneus neufs
- GARANTIS PAR GOODYEAR POUR LA DURÉE DE LA SEMELLE

**SPECIAL. ANTI GEL \$2.59 gal.**

Achetez bien qui achète chez  
**Poulin AUTO CENTRE INC**

1149<sup>1/2</sup> RD ST-PAUL FARNHAM 293-5339

**FORMATION DES SOUS-COMITES DU CSC DE C'VILLE**

Lors de sa dernière réunion, le Comité socio-culturel de Cowansville a procédé à la nomination de responsables provisoires pour la formation de sous-comités.

La participation à ces sous-comités pour l'année 70-71 s'annonce déjà très variée par sa représentation des divers milieux de la société.

Ainsi, on compte à date, à la publicité, Claude Rhéaume, Mmes Berger et Odonohue, M. J.M. Pinsonneault; aux

arts, M. Gilles Laflamme Mmes Gibson, Ghobrin, MM Paul Archer et Richard Bowbrick; Musique, André Robert, Patricia Going, MM Mc Adam et Peacock, Mme Francine Cartier, Mmes Lucie Dion Ghish Dahsed; chez les jeunes, Claude Rhéaume, J-M Pinsonneault, en Recherches Historiques, MM Charles St-Jean, Gustave Gérin-Lajoie, Salim Ghobrin, Yvon Landry, René Dufort, David Mc. Adam etc...

Ces comités sont en

formation et tous les citoyens de Cowansville et région peuvent y participer. On se rappellera que le Festival du Printemps dernier était une initiative du Comité socio-culturel sorte d'organisme coordinateur d'activités existantes et de responsable d'activités et de politiques socio-culturelles pour la ville de Cowansville.

Suite des démarches de M. Gill Lussier, dir. du centre culturel et de Mme Lucille Rhéaume,

prés. du comité, il semble que cette année encore le Ministère favorisera les activités à Cowansville par la contribution d'expositions et de subventions éventuelles. Une activité à venir qui promet d'être intéressante: Plaisanteries et Mariage, de Tchekow interprété par le TPQ. Nous irons plus loin la semaine prochaine dans le domaine de l'organisation culturelle à Cowansville grâce à une entrevue de M. Gill Lussier, à l'entrevue de la semaine.

**MESSAGE**

**DE LA JC DE FARNHAM**

M. Jacques Lacoste président du comité des décorations de Noël au sein de la Jeune Chambre lance son invitation aux commerçants de la cité de Farnham.

Vous savez que la Jeune Chambre de Farnham fait parfois des ef-

forts surhumains car le nombre de membres est limité. Comme par les années passées, pour les décorations des fêtes de Noël et du Jour de l'an la jeune chambre de Farnham demande aux commerçants de la municipalité de Farnham de faire à

leur tour un grand effort, car cette année la jeune chambre a prévu un surplus de décorations aux entrées de la ville et comme vous le savez nos fonds sont très bas. Si vous avez du sang cana-

(suite à la page 8)

**VOTRE MAISON A T-ELLE BESOIN DE RENOVATION?**

**POURQUOI CROYEZ VOUS QUE FEDERAL MAINTENANCE EXISTE ?**

**DEMANDEZ A VOS VOISINS QUI ONT UNE MAISON RECOUVERTE EN ALUMINIUM VOICI CE QU ILS VOUS DIRONT :**

- 1- IL Y A DU TOUT NOUVEAU DANS LE REVETEMENT EN ALUMINIUM: C'EST L'ALUMINIUM SIMILI GRAIN DE BOIS DE KAISER QUI EST REPUTE POUR SON ENDURANCE.
- 2- LE REVETEMENT EN ALUMINIUM EST PRATIQUE ET DE COULEURS VARIEES
- 3- C'EST MAINTENANT LE TEMPS IDEAL POUR LE POSER, IL REDUIRA DE 15% LE COUT DE VOTRE CHAUFFAGE.

**APPELEZ Federal Maintenance Reg'd**

**BEDFORD J. G. CRAIG 248-7326**

RESIDENCE J. HARRIS PHILIPSBURG

ALUMINIUM SIMILI GRAIN DE BOIS

RESIDENCE DELORME 27 e MAGENTA FARNHAM

CORNICHE EN ALUMINIUM

CORNICHE EN ALUMINIUM RESIDENCE Dumouchel PHILIPSBURG

# BISAILLON EST EN REBELLION

## ses prix combattent l'inflation

BEURRE

TOP VALUE

**63¢**

BACON

MAPLE LEAF

**75¢**

BOEUF HACHE

LB

**2/89¢**

**BANANES**

jaunes dorées  
CABANA

**.09¢** LB

SHIRLEY GAY

**PAIN**

24 OZ REG 2/43¢

**3/43¢**

**PATATES NO 1**

'10LBS

**35¢**

**GRATUIT**

UNE LIVRE DE SHORTENING  
"DOMESTIC" AVEC L'ACHAT

DE FARINE PURETY 7LBS

**BISAILLON**



ANGLE ALBERT + PRINCIPALE COWANSVILLE

**SUCRE**

**TIDE**

REG. 57¢

**49¢**

KING SIZE

REG. 1.98

**\$1.69**

**SACS A POUBELLE**

LAVO PETIT FORMAT REG. 49¢

**2/49¢**

EAU MINERALE MONTCLAIR

REG. 35¢

**29¢**

LAIT-EVAPORE  
CARNATION 16 OZ

REG. 2/41

**17¢**

PATE AU SAUMON

JULIEN 20 OZ

REG. 79¢

**59¢**

JUS D'ORANGE PUR

FBI 64 OZ

REG. 89¢

**59¢**

**JUS DE LEGUMES**

'V-8'

19OZ REG. 2/47¢

**19¢**

## DERNIERE ETAPE AVANT L'APPROBATION DU CENTRE DE SANTE DE FARNHAM

La création à Farnham d'un centre local de santé se précise. La semaine dernière, des représentants de la Chambre de Commerce de Farnham se rendait à Sherbrooke afin d'assister à titre d'observateur à l'Assem-

blée générale d'Urgence du Comité de Planification des Services de Santé des Cantons de l'Est. A l'ordre du jour: la création du centre de Farnham. Après réétude du dossier et la présentation du dernier rapport, les mem-

bres ont proposé l'acceptation du projet de Farnham à titre d'expérimental puisque ces centres n'existent pas encore dans la province.

Un tel centre serait composé vraisemblablement d'une équipe de 3 à 5 médecins, de 4 à 10 infirmières afin de desservir une population d'environ 12,000 comme dans le cas de Farnham.

Un centre de santé doit être aménagé de façon à être accessible en 30 minutes de toute urgence. L'équipement comprendrait une salle d'attente, des salles de traitement, des laboratoires-cliniques et bureaux administratifs etc...

Une des hésitations du ministère à donner son approbation immédiate viendrait de deux facteurs: la réétude de tous les projets et le manque d'argent. On s'interrogerait aussi semble-t-il, sur l'insuffisance de population: Farnham, Rainville et Ste Sabine offrent 9,173 citoyens, 10,861 avec l'Ange-Gardien et 12,135 si on ajoute Ste-Brigide et l'Ange-Gardien.

### JEUNE CHAMBRE...

(suite de la page 6)

dien qui vous coule dans les veines, vous êtes orgueilleux de votre cité et vous savez que Farnham a eu des éloges flatteuses l'an passé pour la beauté et l'originalité de ses décorations. N.B. Un représentant de la jeune chambre passera chez vous bientôt, faites-lui l'accueil qu'il mérite car il travaille pour vous et bénévolement. Avis: Si des particuliers désirent faire leur part, ils n'ont qu'à faire parvenir leurs dons à la Jeune Chambre de Farnham C.P. 33 et ils seront bien reçus, Merci à l'avance.

### DANSE

Afin de renflouer ses fonds, la jeune chambre de Farnham organise pour samedi le 24 octobre à la salle du club de chasse et pêche une soirée de danse à laquelle toute la population est cordialement invitée. La soirée débutera à 8.00 au son de l'orchestre de la famille Gougeon de Waterloo. Des prix de présences seront tirés ainsi que des rafraichissements qui seront servis. Bienvenue à tous.

### OUVERTURE DE LA SAISON

#### AU CLUB AUTO-NEIGE BEDFORD

L'ouverture officielle de la saison 1970-1971 du Club Auto-Neige de la Région de Bedford, dont M. Caddide Couture de Stanbridge Station est le Président, aura lieu à l'hotel de St-Armand, samedi soir, le 24 octobre prochain; un souper d'ouverture sera offert au coût minime de \$1.00, et tous les fervents de l'auto-nei-

ge, anciens membres, membres actuels, et futurs membres sont cordialement invités à venir par la même occasion se renseigner sur les nombreuses nouvelles activités que projette ce club. Les élections du nouveau Bureau de Direction auront lieu ce même soir, et tous seront appelés à y participer.



Mercredi avait lieu en l'église St-Damien de Bedford le service funèbre de la famille de M. Yvon Allard de Bedford. On se souvient que M. Allard, son épouse ainsi que ses trois enfants périrent dans l'écrasement de leur avion dimanche dernier à environ 1 mille de Bedford. L'inhumation eut lieu à Dunham. (Photo Nashville).



**MARCHE LEO**

**LE ROI DE LA COUPE FRANCAISE**

**SPECIAL DE LA SEMAINE**

**BAS PRIX**

<b>GUISSSE</b>	<b>POITRINE</b>
LB <b>45¢</b>	LB <b>49¢</b>
<b>EPAULE DE LARD</b>	<b>42¢ LB</b>
<b>STEAK BOSTON</b>	<b>1.09 LB</b>
Quantité limitée	
<b>CHOP DE BOEUF</b>	<b>79¢ LB</b>

**BIERE FROIDE**

**STANBRIDGE STATION 248-3494**

**BOEUF POUR CONGELATEUR**

LIVRAISON A DOMICILE

LISEZ L'AVENIR

<h2 style="margin: 0;">SPECIAUX</h2> <h2 style="margin: 0;">DE LA</h2> <h2 style="margin: 0;">SEMAINE</h2> 	<p>ROTI DE BOEUF COTE CROISEE</p> <p>LB. <b>.79¢</b></p>	<p>SAUCISSE AU LARD LA BELLE FERMIERE</p> <p>POT 1LB. <b>.59¢</b></p>	<p>BEAU GROS CHOU</p> <p><b>.12¢</b> CHACUN</p>	<p>SOUPE TOMATE AYLNER</p> <p>8 CAN. <b>.95¢</b></p>
	<p>ROTI DE BOEUF HAUT COTE</p> <p>LB. <b>.59¢</b></p>	<p>TOURTIERE "LA BELLE FERMIERE" ENV. 16OZ</p> <p>CH. <b>.69¢</b></p>	<p>ORANGE OUTSPAN</p> <p><b>.59¢</b> DOZ.</p>	<p>BLE D'INDE GRAIN IDEAL CAN. 19 OZ</p> <p>2 CAN. <b>.39¢</b></p>
	<p>BOEUF A BOUILLIR EN CUBE</p> <p>LB. <b>.89¢</b></p>	<p>BANANE "CABANA"</p> <p>LB. <b>.12¢</b></p>	<p>PAIN BLANC DE FAMILLE WESTON 24 OZ</p> <p>5 PAINS <b>.95¢</b></p>	<p>POIS CAROTTE IDEAL CAN. 19 OZ.</p> <p>2 CAN. <b>.39¢</b></p>
	<p>STEAK DE BOEUF HACHE</p> <p>LB. <b>.89¢</b></p>	<p>POIRE BARTLETT</p> <p>3 LBS <b>.69¢</b></p>	<p>SAVON BOLD FAMILIAL</p> <p><b>\$1.59</b> BTE.</p>	<p>JUS DE TOMATE BRIGHT CAN. 19 OZ.</p> <p>7 / <b>\$1.00</b></p>

FERME LUNDI JOUR D'ACTION DE GRACES

COMMANDE PAR TELEPHONE

BIERE & PORTER

SERVICE DE LIVRAISON AVEC TOUTE COMMANDE DE 3.00 OU PLUS

# SUPER MARCHÉ PAUL RACINE

405 MEIGS

FARNHAM

293.5595

# FAITES L'ESSAI DES PRIX TRES, TRES BAS DE A&P

## BOEUF de MARQUE ROUGE

**BIFTECK** de EXCELLENT POUR BRAISER **79¢**  
**BOEUF** DE HAUT CÔTÉ HACHÉ FRAIS **lb.**  
(Achetez-en 3 lb ou plus - 77¢ lb)

## MORCEAUX de POULET FRAIS

**QUARTS DE POITRINE**  
**QUARTS DE LA CUISSE**  
**DEMIS POULET** **lb.**  
**POULET ENTIER** EN MORCEAUX **39¢**

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS AUX DEMANDES NORMALES DE LA FAMILLE

## POULETS

ÉVISCÉRÉS CATÉGORIE, CANADA NO 1 Moyenne de 2 à 3 lbs  
**lb.** **31¢**  
(3 1/2 lbs à 4 lbs - 37¢ lb)

*Pour aider votre budget*

**POULET CONGÈLE**  
 Cuisses ou Poitrines  
**\$3.99**  
 Boite 10 lbs

**REGARDEZ CES PRIX**

**CAFÉ INSTANTANÉ** Jarre 10 oz **\$1.39**  
MARQUE A&P (pré-marqué)  
**CREAMER A&P** Jarre 11 oz **68¢**  
POUR THÉ ET CAFÉ  
**LAIT INSTANTANÉ** Boite 3 lb **\$1.39**  
EN POUDDRE, ÉCRÉMÉ, CARNATION  
**FACELLE ROYALE** 2 Grosses Boites **69¢**  
PAPIER-MOUCHOIRS  
**FACELLE ROYALE** Grosse Boite **38¢**  
PAPIER-MOUCHOIRS (pour hommes) (petites boites 2 pour 49¢)

**GATEAU AUX FRUITS ANN PAGE** Morceau 2 lb \$1.15 Morceau 1 lb **59¢**  
**SPAGHETTI HEINZ** DANS SAUCE AUX TOMATES & FROMAGE Boite 14 oz **17¢**  
**PETITS PAINS** A HOT DOG JANE PARKER Pqt de 12 - 39¢ Pqt de 8 **29¢**  
**FROMAGE** EN TRANCHES JUBILEE, FONDU, PASTEURISÉ 5 VARIÉTÉS Pqt 8 oz **32¢**  
**PATATES CHIPS** HOTNESS **64¢**

**CEREALS** NABISCO CRÈME DE BLÉ Shredded wheat 15 oz Boite 28 oz **39¢**  
**FROMAGE KRAFT** CRACKER BARREL CHEDDAR CANADIEN (Rabais de 5¢) Pqt 12 oz **72¢**  
**FROMAGE** EN TRANCHES CHEDDAR CANADIEN PASTEURISÉ Pqt 2 lb **\$1.43**

**FEVES CLARK** **4/99¢**  
AVEC PORC Boites 19 oz

**PORCELAINE DE QUALITÉ SHEFFIELD**  
 EN PRIMEUR CETTE SEMAINE  
**ASSIETTE à DESSERT**  
**49¢**  
chacune avec tout achat de \$3.00  
 Il est encore temps de vous procurer votre service de magnifiquement porcelaine "Elegance". Cette semaine procurez-vous ces magnifiques assiettes à dessert.

## Les viandes A&P sont imbattables

**FOIE de BOEUF** **lb.** **59¢**  
SELECT, SANS PEAU, TRANCHÉ  
**FOIE de POULET** **lb.** **39¢**  
**SAUCISSES de PORC** **lb.** **69¢**  
McGARRY  
**TOURTIÈRES** Tarte 16 oz **79¢**  
LA BELLE FERMIERE  
**PIZZA** Grandeur 16 oz **79¢**  
TOUTE GARNIE  
**SAUCISSES à DEJEUNER** **lb.** **59¢**  
MAPLE LEAF  
**SAUCISSES FUMÉES** Emp. herm. 1 lb **59¢**  
HYGRADE  
**SMOKED MEAT** Pqt 4 env. 2 oz **89¢**  
MARQUE COORSH

## BACON DE COTE

MARQUE A&P fumé, tranché, sans couenne  
**69¢**  
Emp. herm. 1 lb

*Vérifiez ces bas prix*

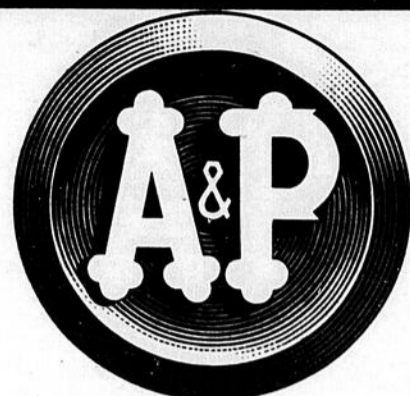
## JAMS

**MRS LUKES 24 OZ** **49¢**  
**FRAISE FRAMBOISE**

**REPAS SWANSON** CONGÈLE À LA DINDE entrées de dinde Pqt 9 1oz 35¢ Pqt 12 oz **71¢**  
**SPOON'N SERVE** RICH GARNITURE À DESSERT CONGÈLE Pqt de 2 Ctn 16 oz **65¢**  
**JUS D'ORANGE** MARQUE A&P congelé de la floride Boite 12 oz **36¢**  
**STEAKETTES** DE BOEUF MARQUE SCHNEIDER Pqt 16 oz **79¢**  
**BREUVAGE** A L'ORANGE SUNNY CONGÈLE 3 Boites 12 oz **89¢**

*Notez ce bas prix!*

**SOUPE HEINZ**  
 TOMATES OU LÉGUMES  
**10¢**  
 Boite 10 oz



Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi le 24 octobre, 1970.

## FRUITS DE MER!

**FILETS de MORUE** Pqt 16 oz **49¢**  
CONGÈLE, MARQUE A&P  
**SOLE A&P** CUIT DANS LA PÂTE Pqt 16 oz **79¢**  
CONGÈLE, MARQUE A&P  
**PERCHE A&P** CUIT DANS LA PÂTE Pqt 16 oz **59¢**  
CONGÈLE, MARQUE A&P  
**FRITURES** d'AIGLEFIN Pqt 8 oz **49¢**  
CONGÈLE, MARQUE BLUE WATER

## PRODUITS DE BOULANGERIE!

## TARTE AU CITRON

JANE PARKER, DATÉE DU JOUR  
**39¢**  
 Grande tarte 8 po. 24 oz

## GATEAU ESPAGNOL

EN BARRE ENRICHIE DE RAISINS JANE PARKER  
**3 \$1.00**  
 Gâteaux 19 oz

*Pour aider votre budget*

## CATELLI

SPAGHETTI, MACARONI, SPAGHETTINI

**2 45¢**  
 Pqts 16 oz

## SOINS DE BEAUTE

**CREST** PÂTE DENTIFRICE RÉGULIÈRE OU À LA MENTHE Tube format géant **69¢**  
(rabais 4¢)  
**CREME RINCE** TÂME, RÉGULIER OU FERME Bouteille 8 oz **\$1.09**  
**LYSOL** (Épargnez 21¢) Boite aérosol 7 oz **78¢**  
DÉSODORISANT, DÉSINFECTANT (aérosol 14 oz - \$1.48)

## FRUITS ET LEGUMES FRAIS!

**PAMPLEMOUSSE 5 pour 39¢**  
BLANC, MARSHSEEDLESS, CULTURE DE LA FLORIDE, GROSSEUR 48

**LAITUE ICEBERG** **chaque 25¢**  
CANADA, CATÉGORIE NO 1, CULTURE DE LA CALIFORNIE, GROSSEUR 24

**ORANGES** NAVELS DU BRÉSIL Sac cello 5 bls **89¢**  
**CAROTTES** CANADA, CATÉGORIE NO 1 CULTURE DU QUÉBEC Sac Cello 5 lbs **27¢**  
**OIGNONS JAUNES POUR LA CUISSON** CANADA CATÉGORIE NO 1 CULTURE DU QUÉBEC Sac Cello 5 lbs **39¢**  
**DATES** POUR LA CUISSON DÉNOYAUTÉES PESANTEUR ASSORTI 1 lb **33¢**

**CAFÉ A&P**  
 100% de la Colombie  
 POUR PERCOLATEUR OU FILTRE  
**1.23**  
 Boite 1 lb

# annonces classees

263-4332  
293-4732

## COWANSVILLE

**NEEDED**  
Transportation from Dunham to Cowansville to keep regular store hours Tuesday to Saturday Call 263-4422.

**WANTED**  
Young girl for light duties, Monday to Thursday prefeably; can live in all week if necessary. Call 295-2624.

## ST-IGNACE

## ST-IGNACE

**REPARATION & VENTE**  
Réparations de toutes marques de machines à coudre et aussi vente. Vente de balayuse et laveuses à tapis reconnues mondialement. Pour démonstration gratuite à domicile s'adresser à M. Pouville Hamel St-ignace de Stanbridge appelez à 296-4781 de 8.00 à 9.30 a.m. et de 12.00 à 1.30 p.m.; également vendeur ou vendeuse demandé..

## STE-SABINE

**PRENDRAS EN PENSION**  
Personne seule ou couple âgée. Bon chez soi. Communiquez chez M. Fimin Paquette village Ste-Sabine 296-4954.

## COWANSVILLE

**A LOUER:**  
Logis 4 pces \$70. par mois, situé au 511 rue sud 2e étage S'adresser à Farnham 293-6766.

## A VENDRE:

Terrain 75 x 400, bois de construction tous genres S'adresser à 70 est Visitation 293-6716.

## BEDFORD

**A LOUER:**  
Chambre chauffée, entrepôt chauffé, entrepôt non chauffé. S'adresser à 75 de l'Eglise Bedford 248-2876.

## A VENDRE:

Articles de ménage usages, articles de plomberie chauffage, bain, toilette, lavabo, évier, poêle électrique, "rack" en fer, coffre d'acier, moulin à laver, portes & châssis, pneus 600 x 16 de camion comptoir de restaurant, toile ondulée galvanisée usagé. S'adresser a 75 de l'Eglise Bedford 248-2876.

## DEMANDE D'EMPLOI

Jeune étudiant de 16 ans désirerait travailler les fins de semaine de préférence dans Bedford. Pour inf. 248-3471.

## OFFRE D'EMPLOI

Homme qui voudrait faire carrière comme représentant d'une compagnie canadienne française:

### QUALIFICATIONS:

Agé de plus de 30 ans  
Bonne éducation  
Bonne réputation  
Dynamisme et détermination  
Capable de prendre charge d'un district

### NOS OFFRES:

Possibilité de \$10,000 et plus par année  
Entraînement, Bonne clientèle  
Bénéfices marginaux usuels  
Pour plus amples informations, écrivez en donnant votre curriculum vitae à:

Att: G. Gingras  
9, 70e ave. ouest  
Ville de Blainville  
C.P. 80

## PHOTOGRAPHE

W.G. HARBEC

186 o. PRINCIPALE

FARNHAM

293-4984



## DR. CLAUDE HEBERT

CHIROPRACTICIEN

223 PRINCIPALE EST

FARNHAM

293-6001

HEURES DE BUREAU:

Mardi & Jeudi 2 à 4 - 6 à 9.  
Samedi 9 à 12.00  
En cas d'urgence: 346-5263



## DENICOURT & JUTRAS

notaires

FARNHAM

223 PRINCIPALE EST

293-3233

ST-CESAIRE

1124 UNION

469-2801

## ROBERT & BEAUDRY notaires

PIERRE ROBERT

389 principale

Farnham

293-5344

PIERRE BEAUDRY

504 sud

Cowansville

263-4244

HEURES DE BUREAU: Cowansville et Farnham Lundi au vendredi: 9.00 a.m. à 5.00 p.m. Soir et samedi: sur rendez-vous.

## PAPETERIE RAPIDO STATIONNERY

IMPRIMERIE

PRINTING

## VENTE & SERVICE

D'ENTRETIEN DE MACHINES  
DE BUREAUX DE TOUTES MARQUES

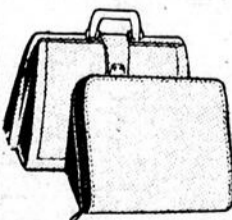
ROULEAUX DE CAISSES  
POUR TOUTES MARQUES

PAPIER A PHOTOCOPIES

## REDUCTION

DE

40%



SUR TOUS LES SACS D'ECOLE

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE HONORE-MERCIER 69, boulevard Saint-Joseph St-Jean, P.Q.

### SERVICE DE L'EQUIPEMENT

DEMANDE DE SOUMISSIONS POUR  
L'ENLEVEMENT DE LA NEIGE  
(diverses écoles)

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier recevra jusqu'à quatorze heures (2h.00 p.m.) heure en vigueur localement, jeudi le 29 octobre 1970, des offres sous enveloppes scellées pour:  
ENLEVEMENT DE LA NEIGE DANS DIVERSES ECOLES

SES COURS D'ECOLES (dossier SE-100-38).

Chaque soumissionnaire remettra sa soumission sur le "bordereau de soumission" préparé à cette fin par la Commission Scolaire. La soumission sera remise dans l'enveloppe fournie à cette fin.

Les soumissions seront expédiées sous pli recommandé ou remises au Service de l'Equipe-ment de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier. Il appartiendra au soumissionnaire que sa soumission arrive à temps.

Les soumissionnaires pourront se procurer les cahiers des charges et autres documents au Service de l'Equipe-ment de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, 69, boulevard Saint-Joseph, Saint-Jean, à compter de 9h.00 a.m., jeudi le 22 octobre 1970.

La Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes; elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

Guy Dubé,  
Secrétaire-trésorier  
administrateur général.

## Ski-Doo: plus de 6 motoneiges sur 10

Plus de 6 motoneiges sur 10, au Québec, sont de marque Ski-Doo. Est-ce parce que Bombardier a inventé la motoneige? Parce qu'il y a des motoneiges Ski-Doo pour tous les goûts et toutes les bourses? Parce que les moteurs Bombardier-Rotax sont les mieux adaptés du monde au sport de la motoneige? Parce que Bombardier a tellement de succès sur les pistes de courses? Parce que le service après-vente est le plus professionnel qui soit? Oui, pour toutes ces raisons. Choisissez votre raison puis venez choisir votre motoneige Ski-Doo.

7.. 6.. 5.. 4..

3.. 2.. 1..

Partez gagnant avec Ski-Doo 71.



chez nous,  
c'est **Ski-doo**

\*Marque de commerce Bombardier Ltée, Valcourt, Qué., Canada

## RAYMOND FONTAINE

221 OXFORD COWANSVILLE 263-1292

LES GONDOLIERS LTEE BEDFORD 248-3977

POULIN AUTO CENTRE INC.

1144 ST-PAUL FARNHAM 293-5339

# Une pluie d'aubaines

CHEZ

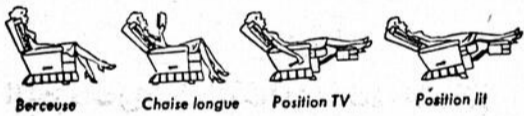
## LES AMEUBLEMENTS BEDFORD

CHEMIN PIKE RIVER

ROUTE 52

### AUBAINES de la semaine

#### CHAISE INCLINABLE



Comme on est bien chez soi dans ces fauteuils!

T.V. 20"

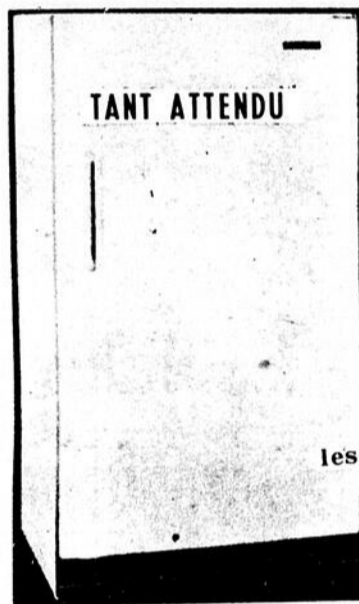
MODEL 221BT



LEGER A TRANSPORTER AVEC DES IMAGES TRES CLAIRES

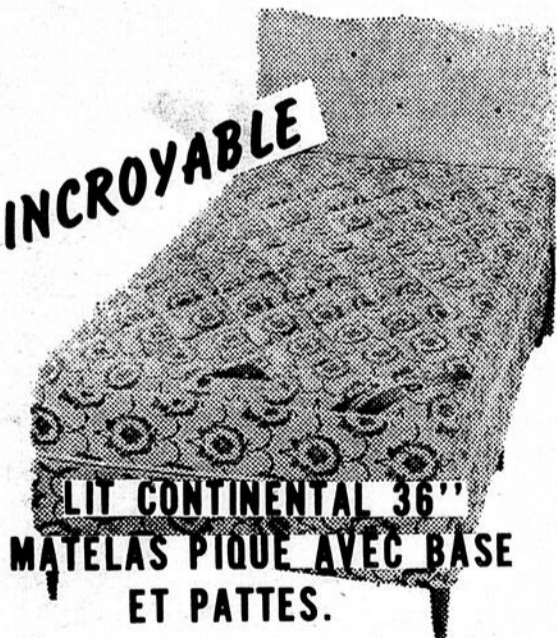
REFRIGERATEUR

N'ayant aucune partie de congélation. Construit spécialement pour ceux qui possèdent déjà un congélateur.



A UN PRIX INCROYABLEMENT BAS!

INCROYABLE



LIT CONTINENTAL 36"  
MATELAS PIQUE AVEC BASE ET PATTES.

POUR SEULEMENT: **\$49.95**  
UN LEGER SUPPLEMENT DE 5.50 POUR LA TETE

SET DE CUISINE

TEL QU'ILLUSTRE

**\$209.50**



CELUI QUI OFFRE DE MEILLEUR PRIX A DES QUALITES SUPERIEURES



## THEATRE VENISE

ST-CESAIRE, QUE  
Un amour de coccinelle  
est retenu à  
Montreal et à Québec  
nous vous présentons en  
français BOATNIK  
avant Montreal  
MATINEE POUR ENFANTS  
SAMEDI A 1.30 ADM. 35¢  
MAN THE LAFFBOATS!



UN FILM DYNAMIQUE ET EXPLOSIF!!!  
avec ALDO RAY  
2e film VIRA GILENTI  
COMMANDO SUICIDE

UN AMOUR DE  
COCCINELLE VOUS  
SERA PRESENTE LES  
5-6-7-8-9-10-11 DEC

# LES OLD TIMERS!

Les Old Timers de Farnham s'en sont donnés à coeur joie lors de la partie disputée jeudi soir dernier au Palais des Sports de Farnham et qui fut appréciée de l'assistance. Nous remarquons sur la photo lors de la mise au jeu: M. Arthur Lussier âgé de 67 ans agissant comme arbitre, M. Yvon Demers, M. Gilles Desrosiers et M. J.P. Couture conseillers municipaux, M. Gérard Harbec, maire procédant à la mise au jeu, M. Gilles St-Pierre, M. Léo Gendron, prés. des Old Timers (Photo W.G. Harbec, Farnham).



VEN. A MAR. 23-24-25-26-27 OCT.  
18 ans et plus

STEVE McQUEEN  
JAMES GARNER  
RICHARD ATTENBOROUGH  
**LA GRANDE EVASION**  
COULEURS

EGALEMENT A L'AFFICHE

Fantaisies érotiques transformées en  
**passion sanglante**

SAMEDI 24 OCT.  
**LA GRANDE EVASION**

STEVE McQUEEN  
JAMES GARNER  
RICHARD ATTENBOROUGH

THEATRE  
**RIALTO**  
FARNHAM  
Vend: MIDNIGHT SHOW

## L'AVENIR DE BROME-MISSISQUOI

est un hebdomadaire dynamique publié par la Société de Publication de l'Avenir de Brome Missisquoi et distribué dans les villes de Bedford, Cowansville, Farnham, Knowlton et Sutton ainsi que dans les localités environnantes des comtés de Brome, Missisquoi, Iberville et Rouville.

ABONNEMENT ANNUEL: \$3.00  
CIRCULATION TOTALE: 8,000 copies  
Courrier de deuxième classe No 0757

● TOMBEE DES NOUVELLES: Lundi 5 P.M.  
● TOMBEE DES ANNONCES: Mardi 1 P.M.

Farnham, 433 ST-VINCENT 293-4732  
Cowansville: 513 SUD 263-4332  
Bedford: 248-2582



Le 92e concours annuel de labour de l'Association de labour du Missisquoi aura lieu à Jean-Paul Ferme de Farnham. Les gagnants de Labour Medeline Boulais Farnham, Clifford Vaughon président de Labour County Missisquoi, Francine Boulais Farnham Photo Nashville.

André L'Heureux, d.c.

CHIROPATICIEN -  
404 ST-JOSEPH, FARNHAM  
TEL.: 293-3128

Urgence: 293-3252

heures officielles  
de la Clinique

le lun. - mer. - ven. de  
10 à 12.00 et 2 à 5 -  
7 à 9 hres



# BELANGER

## PLUS FORT QUE JAMAIS!

CUISINIÈRE 22"



PRIX SPECIAL: \$109.95

CUISINIÈRE 30"



EXTRA SPECIAL:  
\$159.00

REFRIGERATEUR



BM-1134 Réfrigérateur à dégivrage manuel  
1 porte, capacité 10.5 pl. cu., congélateur  
42 lb. Caractéristiques \*

SPECIAL: \$169.95

TERMES FACILES

VASTE CHOIX DE TAPIS

160 est PRINCIPALE FARNHAM 293-4284

**Jean-Louis Auclair**

LE PLUS GRAND CENTRE D'ESCOMPTE DE LA REGION



CHEZ BELANGER NOUS CROYONS AUX APPAREILS  
QUE NOUS CONSTRUISONS

Bélangier est le seul fabricant du Canada  
qui offre une garantie totale de deux ans  
sur tout appareil qui sort de l'usine.



**BELANGER-TAPPAN INC.**

TISSU IMPORTE D'ANGLETERRE

# Le ROI

DES

# HABITS Co. Ltée

## 15,000 HABITS



Le vrai, le seul créateur de ce genre bien imité mais jamais égalé.

# 35

FAITS  
A LA  
MAIN

CHARGEX

VESTON SPORT  
**\$19**

5,000 VESTONS SPORT  
"Double breast" **1/2 PRIX**

1000 HABITS  
VENITIEN J. **\$29**

800 HABITS  
STYLE CROISE **1/2 PRIX**

HABITS ASTRAL UNI **\$49**  
HABITS "VICUNA" **1/2 PRIX**

PALETOTS POUR HOMMES  
CUIR **\$49**

POUR DAMES  
Costumes & Jumpsuit **1/2 PRIX**

POUR ENFANTS  
500 HABITS de 5 à 15 ans  
"Double breast" **\$19**  
à partir de

UN SEUL  
MAGASIN  
MANUFACTURIER

## Le ROI des HABITS

1535 ST-GERMAIN  
en bas d'Ontario, (coin Adam)

COMPAGNIE  
LIMITEE  
522-4364

# PAGE DES LOISIRS

Informez votre Centre Culturel de Cowansville et Farnham ou la Jeune Chambre de Bedford pour les activités de votre association. Ces colonnes sont gratuitement mises à votre disposition.

## COWANSVILLE

21 oct. 70 Astro-club réunion des membres au centre culturel à 7.30 p.m.

22 oct Comité socio-culturel cours de peinture sous la direction de M. L. Plomteux, au centre culturel à 7.30 p.m.

24 oct Cours de ballet au centre culturel de 1.00 à 5.00 hres p.m.

24 oct Dames Auxiliaires de la Paroisse St-Léon Partie de cartes au cafétéria de l'école curé Petit à 1.30 hres p.m.

26 oct. C'ville Bridge Club Card party 8 o'clock at the Legion.

26 oct AFEAS Cours de tricot et couture au sous sol de l'église Ste Thérèse pour les membres seulement.

28 oct Astro-club Réunion des membres au centre culturel 7.30.

28 oct AFEAS Partie de cartes au sous sol de l'église Ste Thérèse à 8.00 hres. Bienvenue à tous.

30 oct Feux Follets à l'auditorium Massey Vanier. Deux représentations 7.00 p.m. et 9.00 p.m. Billets en vente à la Bibliothèque

## FARNHAM

Samedi 31 octobre danse du club d'âge d'or 3e anniversaire au Centre Culturel 8.00 p.m. Adm. \$1.00

VENDREDI LE 30 OCTOBRE 1970

2 hres p.m. Visite à la polyvalente J.J. Bertrand et autres écoles de Farnham par M. Roger Bédard, Coach des Canadiens Juniors, et quatre autres joueurs ainsi que des membres de la Commission Sportive et responsables du hockey amateur de Farnham.

3 hres p.m. Pratique du hockey par les étudiants de la polyvalente au Palais des sports.

5 hres p.m. Souper des invités et des participants des rencontres de l'après-midi.

6hres30 m. Réception officielle offerte par la Cité de Farnham au Centre Culturel à tous les responsables du club des Canadiens Juniors et les invités spéciaux de la Cité.

7hres30 Rendez-vous de tous les joueurs du club Canadien au Palais des Sports.

Municipale et à la Papeterie de C'ville \$3.00 - \$2.50 et \$2.00 au balcon Spectacle organisé par l'Eglise Emmanuel Unie "United Church"

## INAUGURATION DU PALAIS DES SPORTS

8 hres15 Début des cérémonies d'ouverture comprenant la coupe du ruban, remise des plaques souvenirs, discours de la part des personnalités, exposé des donateurs et annonceurs.

9hres Joute de hockey du Canadien Junior dont les Coachs sont Roger Bédard, et Bruce Lyons pour l'équipe opposée.

10 hres45 Fin de la partie de hockey.

11hres Buffet froid offert aux joueurs ainsi qu'à leurs dirigeants à la salle du Palais des Sports (Mezanine).

11hres Danse populaire pour tous au Centre Culturel avec l'orchestre des membres de la Fanfare de Farnham qui sera présenté à l'aréna pour toutes les activités. La salle du Centre Culturel sera ouverte à partir de 9 heures pour ceux qui le désirent ou qui n'auraient pu entrer à l'aréna.

SAMEDI 31 OCTOBRE

Jeux et compétitions sur glace au Palais des Sports qui débiteront à 7 heures du matin pour se terminer vers minuit et qui comprend: Joutes féminines, les rencontres de débutants, le ballon balai, le patinage libre dans l'après-midi, suivi des autres joutes de hockey et cela jusqu'à la fin de la soirée.

**cinema COWANSVILLE**  
**PRINCESS**  
**EN PRIMEUR!**

POUR UNE SEMAINE

COMMENCANT SAMEDI

LE 24 OCTOBRE

18 ANS

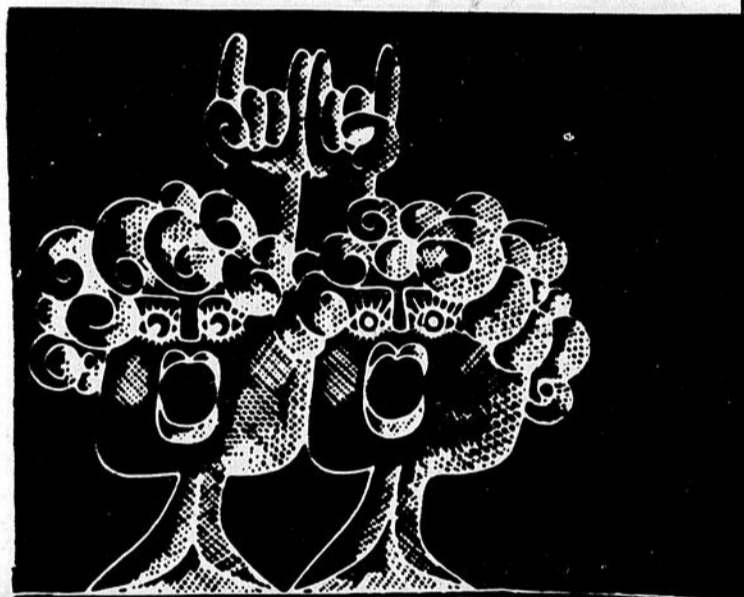
*Deux "minoumes" comme ça  
y-ont jamais vu ça!*

MONIQUE MERCURE  
LOUISE TURCOT

DONALD PILON  
MARCEL SABOURIN  
DONALD LAUTREC  
YVON DESCHAMPS  
GILLES LATULIPPE

FRANCOISE MORAN  
PAUL BUISSONNEAU  
PAUL BÉVAL  
RAYMOND LÉVESQUE  
RÉAL BÉLAND

Représ. sur semaine 7 p.m. et 8.30 p.m.  
dimanche 2 p.m. - 6.30 p.m. - 8 p.m.  
ADMISSION: \$1.25



MUSIQUE DE ROBERT CHARLEBOIS  
UN FILM DE  
CLAUDE FOURNIER



DEUX  
FEMMES  
EN  
OR

TECHNICOLOR TECHNISCOPÉ

2e FILM AFRICA ADIOS

ADMISSION \$1.75 LES PASSES NE SONT PAS VALABLES

# le sport en bref HOCKEY

## LES APOLLOS VS JETS JEUDI

### VOYAGEURS

L'équipe Les Voyageurs de Cowansville ont agréablement surpris les spectateurs dimanche dernier au Pavillon des Sports alors qu'ils ont tenu tête aux Braves de Thetford Mines 4-4, les Voyageurs en étant à leur première joute officielle dans la ligue La Belle Province.

Il semble que l'instructeur Roland Morisseau fut très satisfait et on s'attend que 2 autres joueurs viennent compléter l'équipe des Voyageurs, en provenance du Canadien Junior. Les Voyageurs se produiront à nouveau à Cowansville ven-

dredi de cette semaine alors qu'ils affronteront les As de Magog.

Jeudi soir, une autre équipe de la région fera ses armes dans la Ligue la Belle Province, il s'a-

git des Jets de Farnham qui affronteront les Apollos de Granby au Palais des Sports de Farnham. Un événement que Bruce Lyon et Maurice Gaudet attendent avec impatience

### DYNAMIQUES VS JETS

Lors d'une partie d'exhibition qui avait lieu au Palais des Sports de Farnham qui mettait aux prises les Dynamiques de Cowansville et les Jets de Farnham, ceux-ci se sont vus infliger une défaite humiliante de 10 à 5. La première étoile du match est Gaétan Gorges qui y allait d'un tour du chapeau, la deuxième va au joueur de Farnham Jim Palmer 1 but 2 assistances) la troisième Yvon Thibodeau avec également un but et 2 assistances. Ne manquez pas la partie d'ouverture des Jets jeudi le 22 octobre alors que les Apollos de Granby visiteront à l'aréna de Farnham,



L'agressivité du joueur de centre Alain Rogue (21) a permis aux Castors de tenir le coup.

Sans l'excellente tenue défensive du gardien Gaétan Houle, les Jets se seraient sûrement mérité un triomphe.

## LA CUEILLETTE DES POMMES...

Pour palier à la pénurie de main-d'oeuvre locale, le Centre de Main-d'oeuvre de Farnham s'est occupé du recrutement, par l'entremise de CMC de régions éloignées de la Province. Sept groupes différents de cueilleurs de pommes ont répondu à l'appel, pour oeuvrer dans divers vergers de Dunham, Fréligsburg, St-Pierre-de-Véronne et Farnham. Ce groupe-ci de 35 cueilleurs, est arrivé de Rivière-du-Loup un lundi soir, pour travailler chez Tessier et Simard de Fréligsburg.

## & LE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE



## DES CONSEILLERS EN

### MAIN-D'OEUVRE

Le conseiller en main d'oeuvre, René Cloutier du CMC de Farnham s'intéresse sérieusement aux problèmes d'embauchage des pomiculteurs, durant la présente récolte. Il en cause avec Mmes Tessier et Simard qui, en femmes avisées, apportent leur point de vue basé sur de l'expérience vécue.



Qui ne se laisserait pas tenter par une pomme!

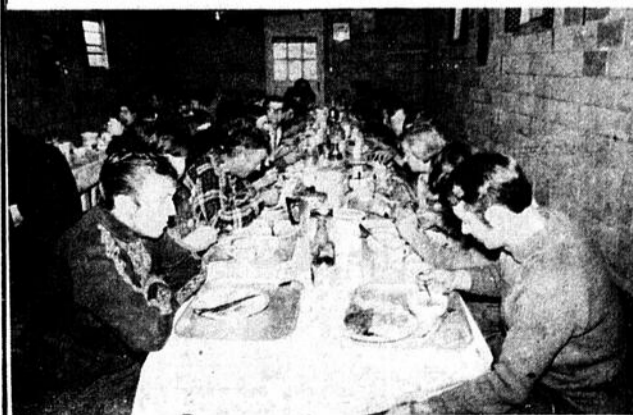
## DES FACILITES A LA DISPOSITION DES TRAVAILLEURS

Les abris mis à la disposition des cueilleurs de pommes respectent les normes hygiéniques et sanitaires, avec électricité, eau courante et chauffage central. Ce n'est peut-être pas le confort du foyer, mais tout y est, même la tv, pour que le travailleur puisse goûter un repos bien mérité, après sa journée terminée.



## C'EST BON!

L'appétit vient en mangeant!... Les repas sont pris en commun dans une vaste salle pouvant accommoder une soixantaine de personnes à la fois. Une nourriture abondante et variée satisfait les plus gourmands. Il va s'en dire que nombreuses sont les spécialités aux POMMES du chef-cuisinier. Photos Harbec.



## LE RENDEZ-VOUS DU SPORTSMAN



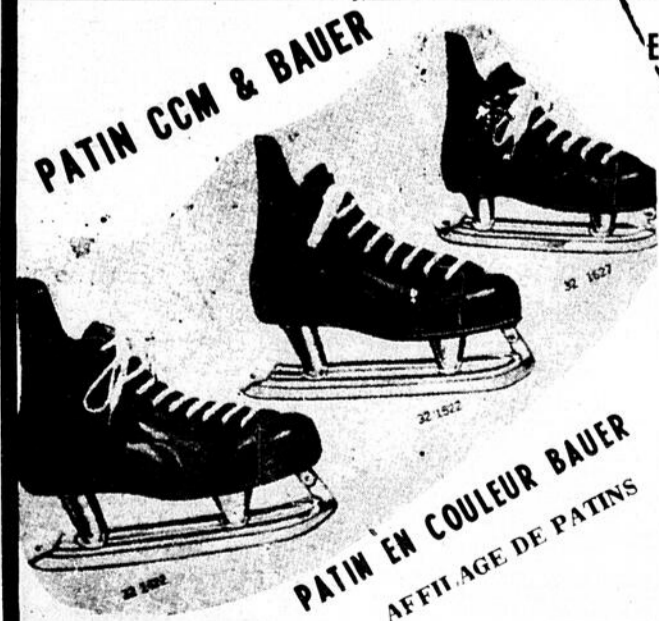
**GEMME GAS BAR**  
584 OUEST PRINCIPALE  
FARNHAM TEL. 293-4116



OUVERT TOUTS LES SOIRS JUSQU'A 11 P.M.

**VENEZ PROFITER DES SPECIAUX  
SUR LES EQUIPEMENTS DE CHASSE**

PERMIS DE CHASSE



EQUIPEMENT DE HOCKEY

**COOPER  
& D-R**

DEPOSITAIRE  
DE HOCKEY

VICTORIAVILLE  
& ESPELLER



**HABIT**  
de  
**SKI**  
**DOO**  
FAIT AU CANADA

GR 1 a 3x  
**12.95**  
GR 4 a 6x  
**17.95**  
GR 7 a 16  
**13.95**  
COUL. ASS

# Vente!

**CHANDAIL**  
DE COTON  
POUR GARÇON  
8 A 14 FAIT AU CANADA



**1.66**

**BAS DE TRAVAIL**  
POUR HOMMES

**47¢**

**TAIE D OREILLER**  
WABASSO

**1.29**

**DRAPS**  
FLANELETTE FAIT AU  
CANADA GR 80 x 90  
reg. 6.99 la paire

**5.49**

**DRAPS**  
FLANELETTE  
GR 54 x 75  
& 39 x 75  
reg. 3.99

**2.99**

**BLOUSE**  
**CHEMISIER**  
POUR FILLETTE  
GR 7 A 14 ANS  
REG. \$2.49

**1.89**

**SET DE**  
**VAISSELLE**  
4 COUVERTS

**3.95**

**SHAMPOO**  
AUX OEUFs  
REGULIER

**76¢**

**GROSSE**  
**POUBELLE**  
REG. 4.99

**2.99**

**TRES BEAU CHOIX DE PAPIER**  
**(VINYL) CONTACT**

**59¢** LA VERGE  
**50¢** LA VERGE (10 VERGES & PLUS)

**LAINES**  
PHENTEX REG 98¢

**73¢**

ATTENTION! AVONS EN MAGASIN  
LA NOUVELLE LAINES  
PHENTEX 2 BRINS

TRES BEAU CHOIX DE LINGE DE MAISON, COUVRE-MATELAS, COUVRE OREILLERS, DRAPS WABASSO, DESCENTE DE BAIN, DRAPERIES DE PLASTIQUE, RIDEAU DE DOUCHE, ETC...

**HALLOWEEN HALLOWEEN**  
CHOIX DE COSTUMES MASQUES CITROUILLES DECORATION ETC.

**ATTENTION GRATIS**  
ECHANGEZ VOTRE CHEQUE D'ALLOCATION  
FAMILIALE & GAGNEZ UN BON D'ACHAT  
D'UNE VALEUR DE \$15.00  
TIRAGE A TOUS LES MOIS

Achat de \$2.00 & moins 1 coupon  
Achat de \$3.00 à \$5.00 2 coupons  
Achat de 6.00 à \$10.00 6 coupons  
Achat de 11.00 à \$20.00 12 coupons

**NOEL NOEL**

1er prix Bon d'achat d'une valeur de \$50.00  
2e prix Bon d'achat d'une valeur de \$25.00  
3e prix Bon d'achat d'une valeur de \$10.00  
UN COUPON AVEC CHAQUE ACHAT DE \$2.00

**TIRAGE 24 DECEMBRE**

**PARTICIPEZ DES MAINTENANT**

**NOEL NOEL**

**ACHETEZ MAINTENANT UTILISEZ NOTRE PLAN**

**MISE DE COTE AUCUN FRAIS**

**UN LEGER DEPOT ET**

**C'EST TOUT**

**P.Y. LAMOUREUX**  
5-10-15-1.00 424 ST-VINCENT NORD  
FARNHAM (VOISIN DU MARCHÉ) 293-6963

**HEURES D'OUVERTURE**  
LUNDI MARDI MERCREDI 9 A.M. A 6 P.M.  
JEUDI VENDREDI 9 A.M. A 9 P.M.  
SAMEDI 8.30 A.M. A 5 P.M.